Tabula gratulatoria XI

Vorwort der Herausgeber XIII

Hans Helmut Christmann — Ein Text von Walter Jens XV

Schriftenverzeichnis XVII

1. GESCHICHTE DER SPRACH- UND LITERATURWISSENSCHAFT VOM MITTELALTER BIS ZUR AUFKLÄRUNG

1.1. SPANIEN/PORTUGAL

Hilty, Gerold: El prólogo del *Libro conplido* y su interpretación. Un episodio en la historia de la investigación alfonsí 3

Oroz Arizcuren, Francisco J.: De *Pompaelo* a *Lunapampa*: Historia y poesía en el nombre de Pamplona 15

Lüdtke, Jens: Nebrija und die Schreiber: *ceceo/seseo* in der frühen Expansion des überseeischen Spanisch 29

Haßler, Gerda: Positionswechsel in der Behandlung der Sprachenvielfalt. Zu einigen Entwicklungen in der spanischen Sprachdiskussion von Nebrija bis Hervás 43

Woll, Dieter: Bedeutung und Verwendung von *língua* und *linguagem* in den ersten portugiesischen Grammatiken von Fernão de Oliveira und João de Barros 57

1.2. ITALIEN

Holtus, Günter: Zur Aktualität von Giovan Giorgio Trissino 77

Formigari, Lia: Droit, mythe et langage dans la *Scienza Nuova* de Giambattista Vico 89

Niederehe, Hans-Josef: Frühe italienisch-spanische Sprachbeziehungen im Spiegel von Glossaren, Wörterbüchern und Grammatiken 97

1.3. FRANKREICH/BELGIEN

Haug, Walter: *Gloser la lettre* oder Marie de France, die Liebe und die Allegorie 117

Aschenberg, Heidi: Imitatio und Übersetzung: Joachim Du Bellay und Jacques Peletier du Mans 133

Droixhe, Daniel: Ménage et le latin vulgaire ou tardif 143

Schlieben-Lange, Brigitte: Analogie und Natur in einem Orthographieprojekt der Französischen Revolution 165

Swiggers, Pierre: La „Théorie du langage“ du comte de Fraula: Aspects de la contribution linguistique de l'Académie de Bruxelles à la fin du dix-huitième siècle 183

1.4. EUROPA/ORIENT

Straka, Georges (†): Orthographia gallica et Orthographia bohemica 199

Lebsanft, Franz: Sprachanekdoten in der Tübinger *Consultatio de principatu inter provincias Europae* des Thomas Lansius. Ein Beitrag zur Geschichte des deutsch-romanischen Sprachenbewußtseins im 17. Jahrhundert 207

Bahner, Werner: Romanische Sprachgeschichte an der Berliner Akademie der Wissenschaften gegen Ende des 18. Jahrhunderts: Der Abbé Denina 217

Kontzi, Reinhold: Der Beitrag deutscher Gelehrter zur Erforschung des Maltesischen seit Beginn des 17. Jahrhunderts bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts 231

Ineichen, Gustav: Johann David Michaelis: Orientalist und Sprachgelehrter in Göttingen (1717-1791) 259

2. GESCHICHTE DER SPRACH- UND LITERATURWISSENSCHAFT VON DER ROMANTIK BIS ZUR GEGENWART

2.1. PORTUGAL/SPANIEN/LATEINAMERIKA

Kröll, Heinz: José Leite de Vasconcelos. Die Anfänge der portugiesischen Dialektologie 275

Neuschäfer, Hans-Jörg: Vom Krausismus zur Generation von 98. Die Auseinandersetzung über die Erneuerung Spaniens 279

Geckeler, Horst: Die Erforschung der regionalen Differenzierung des Spanischen in Amerika. Etappen ihrer Geschichte 287

2.2. ITALIEN

Hirdt, Willi: Ludwig Henschel und Giacomo Leopardi 301

Scheel, Hans Ludwig: Zu Giacomo Leopardis „Linguistik“ und seinen Ansichten über die „Evokation“ 313

Stefenelli, Arnulf: Sprachtheorie und Sprachpraxis bei Alessandro Manzoni 321

Radtke, Edgar: Antonio Zoncada (1813-1887) und die Wegbereitung der wissenschaftlichen Dialektologie in Italien 337

Bochmann, Klaus: Matteo Bartoli in der Geschichte der romanischen Sprachwissenschaft 359

Stussi, Alfredo: Mussafia e Giuliari 367

2.3. England

Posner, Rebecca: Romance Linguistics in Oxford 1840-1940 375

2.4. Deutschland: Philologie und Wissenschaftsgeschichte

Fancelli, Maria: ‚Weltliteratur'. Riflessioni su una parola 385
Albrecht, Jörn: Hermann Paul, ein Strukturalist *ante litteram*? 393
Klein, Wolfgang: Für eine rein zeitliche Deutung von Tempus und Aspekt 409
Hoenigswald, Henry M.: Historiography as source: The afterlife of Theodor Benfey 423
Burr, Isolde: Martin Heidegger im „Gespräch" mit einem Philologen. Hinweise zum Namen Theorie 429

2.5. Deutschland: Romanistik

Baehr, Rudolf: Zwischen *ornatus* und *metalingua*. Stilgeschichtliche Bemerkungen zur Sprache der älteren romanischen Sprachwissenschaft 453
Lieber, Maria: Ludwig Gottfried Blanc (1781-1866). Ein Pionier der Romanischen Philologie 465
Finkenstaedt, Thomas/Haenicke, Gunta: Gutachten des Prof. Tobler in Berlin betreffend die Vorschläge des Prof. Stengel in Marburg wegen Gründung von Universitätsseminarien für romanisch-englische Philologie 481
Baldinger, Kurt: Adolf Tobler/Gustav Körting. Harte Urteile und intime Feindschaften in der Romanistik 489
Tappert, Birgit: Heinrich Schneegans und die beiden Curtius 501
König, Bernhard: Etienne (Stefan) Lorck und die Anfänge der Romanischen Philologie in Köln: Handelshochschule (1901-1919) und Universität (1919-1930) 517
Strobach-Brillinger, Susanne: Kurt Jäckel (1904-1937). Erinnerung an einen vertriebenen Romanisten 529
Baum, Richard: Ein Leben mit Dante. Ernst Robert Curtius und die *Divina Commedia* 539
Dröge, Christoph: Ernst Robert Curtius und René Lalou. Deutsch-französische Fachgespräche 575
Schulz-Buschhaus, Ulrich: Auerbachs Methode 593
Hausmann, Frank-Rutger: Von Leipzig über Chicago und Basel nach Berlin — Ein Schweizer Gelehrtenschicksal. Vier Briefe von Walther v. Wartburg an Rudolf Hallig 609
Heger, Klaus (†): Basel — Eine Hochburg der Romanistik nach dem zweiten Weltkrieg. Erinnerungen an meine Basler Studiensemester 617
Trabant, Jürgen: Die Kahanes oder das *risicum maris et gentium* 621

Krauß, Henning/Thoma, Heinz: Die Rolle Erich Köhlers in der Methodendiskussion nach dem Zweiten Weltkrieg 633
Müller, Bodo: Die „Sprachen" der romanischen Sprachwissenschaft 643
Figge, Udo L.: *Sprache dient zum Ausdruck von Gedanken.* Zur Geschichte einer Formulierung 651

2.6. KROATIEN

Muljačić, Žarko: Petar Skok come linguista 667

2.7. USA

Koerner, E.F. Konrad: Chomsky's Readings of the *Cours de linguistique générale* 687
Auroux, Sylvain: Katz, le platonisme et l'analycité 701

3. GESCHICHTE DER ANGEWANDTEN SPRACH- UND LITERATURWISSENSCHAFT

3.1. ÜBERSETZUNG

Nies, Fritz: Verschämte Verdeutscher. Hochschulromanisten als Literaturübersetzer 709
Wilss, Wolfram: Übersetzungswissenschaft. Versuch einer Standortbestimmung 715

3.2. DIDAKTIK

Ettinger, Stefan: Zu den Vorläufern von Jacotot und Hamilton und zu einer Quelle von Renzo Titone 725
Abel, Fritz: Die Darstellung der Syntax und Semantik des *subjonctif* in verschiedenen Grammatiken von Fritz Strohmeyer, Hans-Wilhelm Klein und Hartmut Kleineidam 737
Herrmann, Michael: Die korrelativen Präpositionen *de...à* und *à...de*. Zu einem Paradox der grammatischen Darstellung 767
Thieberger, Richard: Überlegungen zur Methodik des Linguistik-Unterrrichts im Wandel der Zeiten 781
Schneider, Gisela: Linguistische Textinterpretation am Beispiel von Maupassants „Histoire vraie" 785

3.3. LEXIKOGRAPHIE

Hausmann, Franz Josef: Christian Friedrich Schwan und sein deutsch-französisch, französisch-deutsches Wörterbuch (Mannheim/Ludwigsburg/Tübingen/Offenbach/Frankfurt 1782-1811) 801

Gier, Albert: Die Sprache, das Weltbild und die (Geschichte der) Lexikographie. Frz. *hystérie, hystérique* 819

3.4. SPRACHPOLITIK

Storost, Jürgen: Der Allgemeine Deutsche Sprachverein 827

Londero, Bruno: La presenza del latino nelle scuole secondarie dei paesi della CEE di lingua romanza. Osservazioni e considerazioni 845

Thielsen, Knut: Spuren französischer Sprache und Kultur im südlichen Afrika 857

Giustiniani, Vito: I problemi dell'italiese 873

Kahane, Henry (†) und Renée: The Autobiography as Linguistic Historiography. Gabriele Roy's Self-Portrait of a French-Canadian 883

Namenverzeichnis 889

Sachverzeichnis 927